

1912-09-24

AFSENDER

Anna Syberg, Fritz Syberg

MODTAGER

Else Jensen, Johannes V. Jensen

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Da

Dateringsbegrundelse:

Dateringen fremgår af brevet

Generel kommentar:

Anna og Fritz Syberg og deres seks børn boede fra efteråret 1910 og små tre år frem i Italien.

Johannes V. Jensen rejste fra november 1912 til april 1913 til Berlin, Weimar, Genua, Suez, Colombo, Singapore, Java, Djakarta, Hong Kong, Shanghai, Peking, Manchuriet, Shenyang, Harbin, Sibirien, Irkutsk, Moskva og Stockholm. (johannesvjensen.dk/tidslinje lokaliseret aug. 2019).

Fritz og Hans Sybergs rejse til Rom samt familien rejse til Paris er også omtalt i tidligere breve fra Fritz Syberg til Johs. V. Jensen.

H.P. Lundes bøn om en anbefaling skrev Fritz Syberg også til Johs. V. Jensen om 14. september 1912.

Johannes V. Jensens Myter 1908-1912, 4. samling udkom i 1912, og det er omtalt i et tidligere brev, at Jensen har sendt Syberg bogen.

Else og Johannes V. Jensen lejede i 1912 et hus i Tibirke. Siden byggede de et hus i Tibirke Bakker.

Franz/Trylle Syberg led hele livet af astma og bronkitis.

Afsendersted:

Marina di Pisa

Omtalte personer:

Rembrandt

Jens Jensen

Villum Jensen

Hans P. Lunde

Franz Syberg

Arkivplacering:

Det Kongelige Bibliotek, Johannes V.
Jensens arkiv

DOKUMENTINDHOLD

Brev 1: Fritz Syberg foreslår, at Jensen-familien rejser til Firenze, hvor Anna og han kan tage imod Else og børnene og følges med dem til Pisa. Derefter kan de tage sammen til Marina di Pisa og Paris.

Syberg beder Jensen gemme brevet fra H.P. Lunde. Han drømmer om i alderdommen at lave en afbrænding af sine breve.

Syberg finder det ærgerligt, at Jensen har slettet afsnittet om Rembrandt i Johannes Larsen-myten.

Trylle/Franz vokser og trives, så han kommer nok over sin sygdom.

Brev 2: Anna Syberg skriver, at Jensens børn ikke kan komme noget til i Marina di Pisa. Der er mere farligt i Tibirke, hvor de fx kan omkomme i en sandstorm. Hun synes således, at Else og børnene skal komme til Italien.

TRANSSKRIFTION

Marina di Pisa

Hotel Balestri 24-9-12

Kære Else og Johannes V.

Hans og jeg står på Nippet til at rejse til Rom. Anna og Pigebørnene kommer derved senere. I Oktober er vor Adr. poste restante Roma. Dine Lokketoner, kære Else er meget fristende. Men tror Du ikke Jert Hus vilde have godt af - - . nej jeg mener, at I vilde have godt af, at jert Hus stod og tørrede i Sommertiden? Dersom Du og Børnene tog med J.V. til Italiens Grænse når han drager ud og han der satte Jer i Ekspressen til Florens, så vilde ["vilde" indsat over linjen] Anna og jeg tage imod Jer der og i Triumf føre Jer til Pisa. Der bliver vi til henimod Juni. Derpå tager vi til Marinaen og bader og dersom Du så ikke har Lyst at rejse med os til Paris (via Liorno og Marseille), så kan Du [overstregede bogstaver] tage hjem og være i Jert Hus og modtage den hjemvendende "Globetrotter"!! ikke?

Jeg forstod ikke på Dit Efterskrift i Elses Brev om Du havde taget Standpunkt til Spørgsmålet om en anbefaling til H. P Lunde? Jeg vil bede Dig gemme hans Brev til mig. Jeg samler nemlig på en Del af de Breve jeg modtager uden nogen bestemt Hensigt – der foresvæver mig noget ubestemt om en Gang om mange År at finde mig selv siddende foran Kakkellovnen i Ensomhed foranstaltende en sidste Autodafé. Jeg ser at Du i Din "Myte" om Johs. L. har slettet Stedet om Rhembrandt. Jeg har måttet høre adskilligt for dette Sted, så jeg må sige jeg savner det. Det er ganske vist en Overdrivelse at sige om en pragtfuld sort Kat at den er Panther. Men det peger dog i den rigtige Retning. At Overdrivelsen er positiv (begejstret) turde vel nærmest være en Anbefaling.

Trylle går det op og ned med men han vokser dog og trives så vi nærer

ingen Tvivl om at han overvinder sin Sygdom.

Mange Hilsener Eders hengivne

Fritz Syberg.

Kære Bægge to

Pisa og Marinaen her er de ufarligste Steder paa Jorden, Else og Børnene kan ikke komme noget til her, derimod i Tibirke kan de drukne, omkomme ved Sandstorm eller dø af Fugtighed i det nye Hus. Joh V vil ikke kunne anbringe Jer noget bedre Sted end her, mens han rejser – det eneste farefulde derved er, at Else vil tænde Italienernes Hjerter i Brand, men tænk hvor Du saa bagefter vil kunne skrive Romaner om Italien og dermed "udfylde" Joh. V. Tusind Hilsner Jeres Anna.

Marina di Pisa
Hotel Balestri 24-9-12

Kære Else og Johannes V.
Klaus og jeg står på Nippel
til at rejse til Rom. Anna
og Pigebørnene kommer dermed
med. 7 Oktober er vor Ab-
part restaurant Roma. Dine
Telekationer, kære Else er
meget fristende. Men tror
du ikke det Klaus vilde have
godt af -- nej jeg mener, at I
vilde have godt af, at jert Hens
stod og tværede i Sommertiden?
Lersom du og Børnene tog med
J. V. til Italiens Grænse nær
han drager ud og han der sætte
jer i Ekspresen til Florens, ¹⁴ ^{vilde}
Anna og jeg tage imod jer der
og i Triumpf føre jer til Pisa. Der
bliver vi til benimed Jenti. Derpå
tager vi til Marinaen og bader.

og dersom Dit så ikke har
lyst at rejse med os til Paris
(via Livorno og Marseille) så
kan Du ~~nu~~ tage hjem og være
i Jert Hus og modtage den
hjemvendende "Globetrotter" -
ikke ?

Jeg forstod ikke på Ditt Efter-
skrift i Ches Brev om Du
havde taget Standpunktet
til Spørgsmålet om en An-
befaling til H. P. Lunde? Jeg
vil bede Dig gemme hans Brev
til mig. Jeg samler nemlig på
en Del af de Breve jeg modtager
uden nogen bestemt Uensigt -
derfor over mig noget utydet
om en Gang om mange år at
finde mig selv riddende heran
Kædelovnen i Tusornhed for-
anstaltende en sidste Autodafé.

Jeg var at Liv i din "Myte"
om Joh. L. har skattet Stedet
om Rembrandt. Jeg har
småttet høre adskilligt for
dette Sted, så jeg må lige jeg
sætte det. Det er ganske vidt
en Overdrivelse at sige om
en pragtfuld sort Kat at den
er Panther. Men det ses
dog i den rigtige Retning.
At Overdrivelsen er positiv
(begjæret) turde vel nærmest være
en Anbefaling.

Trylle går det op og ned med
men han vokter dag og trives
så vi nærer ingen Tvivl om at
han overvinder sin Lyddom.

Konst Vibener Eders hengiven

Fritz Syberg

Være Bæggø to
Pisa og Marinaen her
er de ufærligste Steder
paa Jorden, Else og
Börnene kan ikke
komme noget til
her, derimod i Tibirke
kan de drukne, om
komme ved Sandstov
eller dø af Fugtighed
i det nye Hus. Joh V
vil ikke kunne anbefale
jer noget bedre Sted end
her, men kan regne
det eneste farefulde deres
er, at Else vil tænde
Italiernes Hjerter i
Brand, men tank hvor
Du saa bagefter vil kunne
skrive Romane om Italien
og deres "udfyldte" Joh. V.
Tusind Hilsener. Jeres Anna.